

168.º período de sesiones del Consejo

Tema 18: Informe sobre los progresos realizados en relación con el multilingüismo en la FAO

1. El multilingüismo está presente en la FAO en infinidad de dimensiones transversales, desde los productos y servicios que se brindan a los Miembros, hasta la gobernanza de la Organización, sus productos de comunicación y sus recursos humanos.
2. Desde que asumió el cargo, el Director General ha intensificado el compromiso con el multilingüismo en la FAO y la atención a esta cuestión. Asimismo, el Consejo, en su 166.º período de sesiones, acogió con satisfacción el renovado compromiso de la FAO con el multilingüismo y respaldó su enfoque para seguir potenciándolo, en particular mediante la aplicación de las recomendaciones formuladas en el informe de la Dependencia Común de Inspección (DCI) de las Naciones Unidas sobre el multilingüismo¹.
3. En su 166.º período de sesiones, el Consejo también solicitó que se presentara información actualizada en su siguiente período de sesiones principal. En consecuencia, se presenta al Consejo el documento CL 168/18, titulado “Informe sobre los progresos realizados en relación con el multilingüismo en la FAO”, relativo a los progresos de esa labor y los resultados logrados hasta el momento y a las medidas constantes para fortalecer el multilingüismo en la FAO, en cinco esferas principales.
4. En primer lugar, la elaboración en curso de un marco normativo estratégico para el multilingüismo, cuya versión final se someterá a la aprobación del Consejo en su 170.º período de sesiones, tras un proceso iterativo e inclusivo. La finalidad del marco normativo estratégico es proporcionar orientaciones integrales y prácticas para potenciar el multilingüismo en la FAO.
5. En segundo lugar, el nombramiento de un Coordinador de la FAO para el multilingüismo, promulgado mediante el Boletín del Director General n.º 2021/32, quien dirigirá, entre otras cosas, los esfuerzos para elaborar y aplicar el marco normativo estratégico.
6. Se presentarán datos sobre los productos y servicios lingüísticos de forma exhaustiva en el informe sobre la ejecución del programa en 2020-21. Esto incluye el aumento repentino de los servicios de traducción e interpretación para las reuniones y la provisión de productos lingüísticos para potenciar la difusión de la experiencia y los conocimientos especializados de la FAO, como la renovación del sitio web principal de la Organización y la traducción de los cursos de capacitación y formación de la Academia de aprendizaje electrónico.
7. Asimismo, es importante destacar las innovaciones digitales y tecnologías lingüísticas, entre ellas las bases de datos de conocimientos multilingües, como AGROVOC²; innovaciones como el nuevo Portal de las resoluciones y la Constitución de la FAO para mejorar la calidad del almacenamiento y las referencias digitales; y las pruebas de rendimiento que se están llevando a cabo en relación con tecnologías innovadoras para la traducción y tramitación de documentos.

¹ JIU/REP/2020/6, “El multilingüismo en el sistema de las Naciones Unidas”.

² <https://www.fao.org/agrovoc/es>

8. Por último, en el ámbito de los recursos humanos de la FAO, las políticas para mejorar las aptitudes lingüísticas abarcan toda la carrera del personal, desde el momento de su contratación, y el desarrollo del talento. Todos los años se presentan información y datos exhaustivos a este respecto al Consejo por conducto del primer período de sesiones principal del Comité de Finanzas dedicado a los asuntos relacionados con la FAO.
9. Se invita a los Miembros a tomar nota de la información actualizada sobre el multilingüismo en la FAO y a formular las observaciones que consideren apropiadas.

Sr. Rakesh Muthoo, Director de la División de Servicios a los Órganos Rectores y Coordinador de la FAO para el multilingüismo